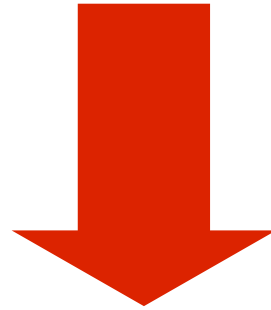


Sa Sardigna linguistica e sa Limba Sarda Comuna



Nicola Cantalupo

Sa lege n.482 de su 1999 amparat is deretos de sa gente chi allegat su **“sardu”**



Su sardu est una limba chi s'est pesada in Sardigna imesturende: su ladinu batidu de is legiones romanas faghende iscèberos suos ebbia

+

is allegares chi bi fiant in antis

+

s'agiudu de allegares chi sunt intrados agoa, chi dd'ant amanniadu.

Non est dialetu de àteras limbas, ma est una de is 14 limbas neo-ladinas.

**Tando, faghet a istagiare
sa limba de is sardos dae
is àteras limbas.**

**Cun princìpios
linguìsticos.**

**Cun is matessi princìpios
faghet a partzire peri su
sardu a intro de is chi
dd'allegant?
E ite nde bessit?
Nos serbit?**

**Ma custu sestu positivista fiat malu pro lèghere diferènzias
linguìsticas chi a bias is trèmenes non imperriaiant in montes o
rios:
sa geografia introsuliaiat sa linguìstica...ma peri sa polìtica**

mapa fonètica = sonos

mapa lessicale = faeddos

mapa linguistica = forma e postura de is faeddos

Lìneas, trèmenes...

...ma non nd'atzapant mai sa capia de sa cosa

Una limba est in sa pròpiu ora:

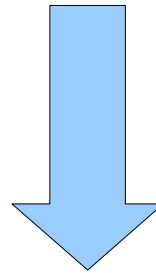
- > patrimoniu ispirituale
 - > mundu simbòlicu
 - > amostra istòrica
- > su chi s'ischit in paris
 - > balores comunos
- > sinnos, sonos, cultura comuna

> cando non s'est bìvidu in
paris e cambiadu totu custas
informatziones e balores, tando
bi cheret una furriadura in
un'àtera limba (comente
un'àteru mundu)



> is limbass
non sunt feti
muntones de
informatziones ma
maneras de bìere e
de lèghere su mundu

Una limba “comuna” ddi deghet a una “regione antròpica”



**Gente chi giughet un'interessu comunu de sodigare a cumone:
est unu progetu sotziale chi bolet una limba ebbia**

**Ma is limbas non naschent e paschent a sa sola: s'interessu comunu si
dda depet gherrare cun interessos agenos, chi faghent a èssere peri prus
organisados, prus fortes, prus mannos e ispainados:**

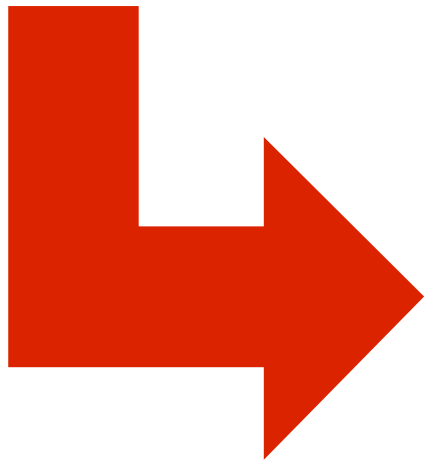
>> aculturazione

**Oe in die cun sa cultura e sa politica faghimus a mudare is règulas de
aculturazione, ma meda dependet dae is cunditiones aministrativas e
econòmicas**

Oe su mercadu internatzionale e multinatzionale punnat a nche tènneru prus pagu limbas chi faghet, e a torrare totu is limbas feti a una >> inglesu

(in antis a bòlere pesare unu mercadu imparisadu fiant is limbas “natzionales”, de is istados-natziones, che s'istadu italianu)

In su mundu post-industriale / post-modernu:



Etnia: limba e cultura

Nazione: torrare sogetividade
istòrica a s'etnia

In is mòvidas pro is deretos de su pòpulu/etnia/natzione/gente sardu, ddu at tentu sa batalla pro sa limba, cumentzada giae in is annos '60-'70

-1975: sa facultade de lìteras de Casteddu narat a boghe crara ca su sardu est sa limba de is sardos e chi sa Regione depet fàere leges de dda amparare

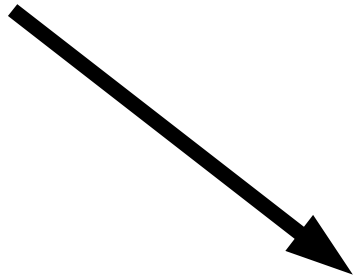
-1978: proposta de lege popolare pro su bilinguismu

-annos '90: àteras propostas ddas iscorcorigant in su cunsìgiu regionale

-in su 1995 su cunsìgiu regionale narat ca eja, ma s'istadu italianu ca nono

- >>in su 1997 ebbia sa lege n.26 de sa regione bessit

Ma un'àtera lege meda de importu bessit dae pinnas de s'istadu: sa lege 482/1999 “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”



Punnat a giare dinare pro agiudare is limbas diferentes dae s'italianu chi ddu sunt in intro de s'istadu

>> peri in su tretu aministrativu >>àutos, aministratzione...

Regione Autònoma de sa Sardigna

Delibera

18 de Abrile de su 2006, n.16/14

“Limba Sarda Comuna”

Printzìpios:

>”adottare la *Limba Sarda Comuna* (LSC) “accanto all’italiano, [...] come lingua della propria Amministrazione e intraprendere questo cammino avviandone l’uso con l’aiuto di alcune norme di riferimento sperimentali per la lingua sarda scritta in uscita. Fermo restando che intende valorizzare, valorizza e sostiene tutte le varietà linguistiche parlate e scritte in uso nel territorio regionale, la Regione ha ravvisato la necessità, dopo discussioni e confronti sulla lingua sarda durati molti anni, di sperimentare l’uso del sardo per la pubblicazione di atti e documenti dell’Amministrazione regionale”

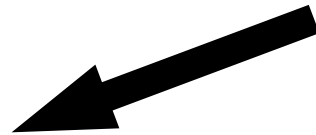
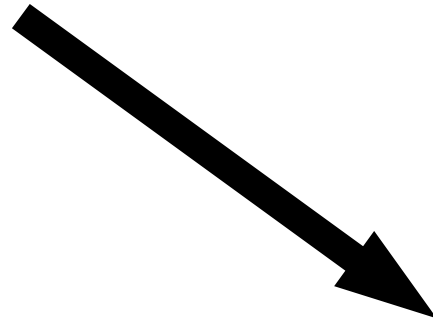
>”avviare un processo graduale mirante all’elaborazione di una *Limba Sarda Comuna*, con le caratteristiche di una varietà linguistica naturale che costituisca un punto di mediazione tra le parlate più comuni e diffuse e aperta ad alcune integrazioni volte a valorizzare la distintività del sardo e ad assicurare un carattere di sovramunicipalità e la semplicità del codice linguistico”

Su chi faghimus a nodare:

sa cumissione at chèrfidu sarbare sa velare ladina e is vocales finales etimològicas >> issèberos prus de importu

1	2	3	4
	LATINO	pronunce varietà sarde	norma scritta Limba Sarda Comuna
<i>b-, v-</i>	BOVE (M)	<i>[boɛ]</i> <i>[boi]</i>	<i>boe</i>
<i>Così pure: belu, bentu, binu...</i>			
<i>k- + vocale palatale</i>	COELU(M)	<i>['kɛlu]</i> <i>['tʃɛlu]</i> <i>[helu]</i>	<i>chelu</i>

Istùdiu de R. Bolognesi in pitzu de sa distàntzia de sa LSC dae is chistionadas sardas de oe

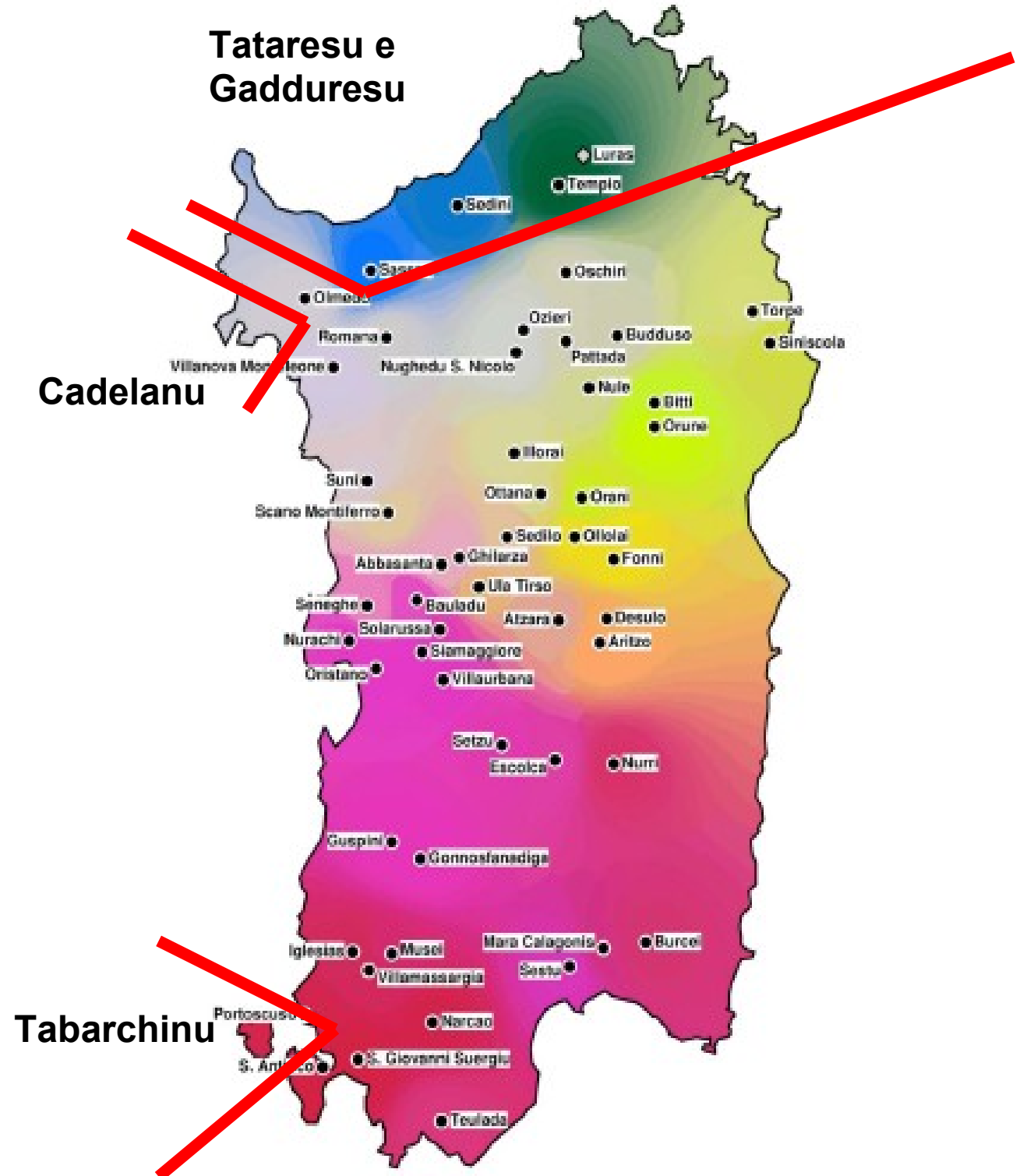


Non che a medas àteras analisis a parres, bideas, sentidos, etimologias...

**Primu cosa bessida
a pìgiu:**

**Bi tenet una
diferèntzia manna
petzi intro de su
sardu e is àteras
limbas chi bi sunt in
Sardigna:**

- tataresu
- gadduresu
- cadelanu
- tabarchinu



R.Bolognesi narat ca:

**a intro de su sardu una
partzidura dialetale chirdina
(chi in medas aiant a bìdere in
tres, campidanesu-nuoresu-
logudoresu) est feti unu
imbentu de is sardos etotu chi
ddis serbit a tènnere
un'identidade “tribale”**

**>>Pro sa chirca su computer
at isceberadu 200 faeddos in
77 biddas de cada “àrea”
linguistica**

**>>Ant medidu sa distàntzia
“levenshtein” cun su
computer > ghetu ogetivu**

In prus de 2000 annos de cando est imbucadu in Sardigna, su Ladinu Vulgare est bènnidu in tropas dialetales chi fonologicamente sunt meda diferentes intro de issas.

**Is diferèntzias
morfològicas e
màssime is
sintàticas sunt meda
prus pagu**



**-ego so andande
-dego so andende
-deo soe andende
-deo seo andando > io vado...
-deo soe andandu
-deu soi andendu
-deu seu andendu
-deu seu andendi**

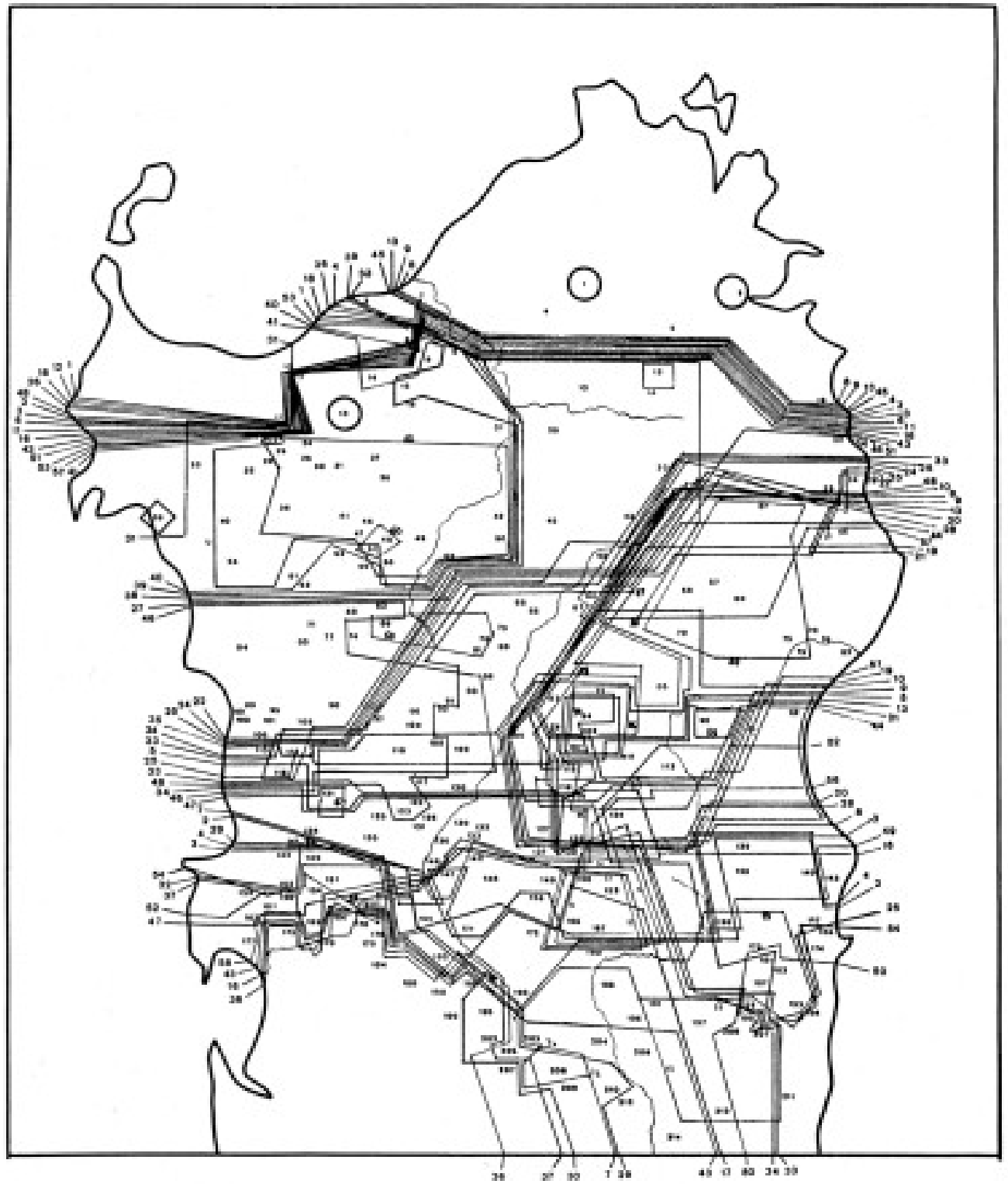
Sa partzidura dialetale de su sardu est unu fenòmenu comunu a totu is limbas naturales e sa situatzione chi b'est in Sardigna est comuna a totu is àteros logos a nca una limba intrada apat tentu s'ora bastante pro camminare e si istagiare in centu e centu dialetos locales

Custu non nos depet fàghere ispantu, bidu ca su cuncetu de “limba natzionale”, a mala bògia ùnica in su faeddare, dd'ant postu is giacobinos-romànticos agoa de sa Rivoluzione Frantzesa, e non est mai bessidu a èssere sa realidade linguìstica de perunu logu.

**Non bi tenet mancu peruna
relata segura, chi siat
linguistica ebbia, intro de
mudamentu dialetale e
mudamentu culturale. Custa
cosa cheret nàrrere ca, comente
amus a bìdere, su mudamentu
dialetale non abbasat cun sa
partzidura traditzionale in duos
càbudos: *cabu de susu e cabu
de giosso.***

**Essempru de mapa
“fenòmenu pro
fenòmenu”:**

**is lèneas (isòfonas) sunt
aciocadas
feti contras a is àteras
limbas**



Sa partzidura prus manna intro de “Cabu de susu” e “Cabu de giosso” dda marcat meda feti unu fenòmenu fonològicu: su istorramentu de is vocales mesanas a vocales artas in coa de faeddu:

-e > -i = panee > panii

-o > -u = tandoo > tanduu

Bi nde colant peri àteros de fenòmenos in cudda lìnìa, ma non tenent sa cantidade de sa prima.

Ma sa diferèntzia non s'intendent gasi meda, ca sa vocale tònica abbarrat sa pròpiu:

domo > domu = sa /o/ abbarrat aperta

bene > beni = sa /e/ abbarrat aperta

ma sa pronùntzia de s'ùrtimu vocale dda imperant pro nche pònnera chie dda narat a intro a a foras de sa tropa linguística de chie est ascurtende.

Nostru/agenu est su chi pensant. Prus chi a su 80% chi ddu est in paris. Tando bessit de importu custa isoglossa, ma feti pro resones dialetales “tribales”.

Paret chi bòi giant a mala bòi gia nàrrere chi bi siant unu logudoresu e unu campidanesu.

> Peri Wagner naraiat (1951): su “logudoresu” est totu divididu in medas dialetos, su “campidanesu” est prus totu a unu. > Tando est unu o sunt medas, su “logudoresu”?

> àteros linguistas, allegant de “sardo diviso in due metà diseguali”. Non sunt duas perras, dd'ischit peri isse, e mancari ischende-ddu, gasi si bolent amostrare.

Tando peri su Campidanesu e su Logudoresu literàrios, imperados dae is iscritores, non torrant a peruna bariedade faeddada. E non tenent in contu mancu de medas sinnos chi bi sunt a intro de is bariedades chi bolent rapresentare.



Istagende a su prus 5 àreas

Nos depimus subènnere sèmpere ca sunt 77 is biddas de sa chirca e non 360 cantu sunt. Mancari fiat diferente sa mapa. Ma custa faghet seguru a ddi assimigiare.

Essempros:

“bariedade de giosso” > **lati / pagu** (medas annoamentos)

“bariedade de subra” > **late / pagu** (annoamentos mesanos) <<< mesana

“bariedade nuoresa e baroniesà” > **late / pacu** (pagu annoamentos)

Tabella 1

<i>varietà</i>	<i>riduzione</i>	<i>lenizione</i>
<i>campidanese</i>	+	+
<i>nuorese</i>	-	-
<i>logudorese</i>	-	+

> Su 80% de is lessemas sunt is matessi.

> Is diferèntzias sunt prus in zonas piticas: dare/donai giae totu, diferente de giare/giai;

domu (cun sa /o/ cungiada) diferente de domo/u (o aperta);

su gerùndiu in -ende/i giae totu e feti s'ogiastra-barbàgia tenet -ando/e, -endo /e, -indo/e

Peri is prus acranta de dialetos bogant diferèntzia pro cosa de sonos feti.

Partzida in 8

Gosi nche bessit a pìgiu sa zona de mesania, Guilcer-Barigadu-Mandralisai-Barbàgia de Brebie chi est de s'erededu de Arbaree

(+ Ogiastra de pitzu) divididu bene dae su “logudoro”.

Bariedade mesana, bidu ca meda de sa diferèntzia est de is vocales mesanas bessidas artas in Sardigna de giosso.



Essempru de limba de sa zona de Arbaree:

(Sòrgono, 6 km a susu de Atzara)

“Sa pantuma de Funtana Loi”

Sa die fiat andando·si·che a coitu ca s'atòngiu fiat acabbàu: addei si bidiat su bigu marras e faiat fritu, cando tiu Maureddu Melis calaiat, a cuaddu, de Chinneli cara a Sòrgono. In sa badde, a suta, si bidiat sa bidda in mesu a una nue de fumu chi bessiat de is gemineras allutas. Su pastore teniat presse meda de lòmpere a domo sua e de si pònnerre pata a fogu in su fari-fari. Caminando a coitu fiat gai in mesu a is castàngias de Funtana Loi e de is cresuras, acanta de sa funtana, cando iat bistu una fèmina bècia, a isciallu a coddu, pigando abba in su bentu fritu. Non si bidiat bene, ma pariat una fèmina chi si fiat morta de meda tempus. S'ispantu fiat mannu e Maureddu boliat fuire a coitu ma una boghe ddu iat tzerriau:-o Maureddu! Maureddu!-. Si fiat furriau e, tremendo, iat arrespostu: “Boso seis tia Anna Maria Fois: ite nche feis innoghe?” “ Seo pigando abba: non bies ca su brochitolu est prenendo? Ti depo nàrrere una cosa... in sa domo de babbu meu, in su bighinau de Forreddu, in s'apostu de sa fentana cara a Maragiana, ddu at un'iscusòrgiu, ti nche ddu as a leare cando in domo tua is tzeracos e sa gente bene as a trattare.... ses un'òmine susuncu chi nudda giaes a is pòberos de bidda tua e chi non cambias fida totu s'errichesa tua a proine at a torrare e s'iscusòrgiu mai as a agatare ca si at a furriare a crabone...”. Nau custu, sa pantuma fiat isparia e totu fiat torrau comente a innanti acanta de sa funtana. Arribau a domo currendo, fiat caentando·si a faca de sa geminera in ue ddu aiat unu fogu mannu comente su de s'iferru. Papada sa chena, Maureddu iat cominciau a foeddare cun sa pobidda tia Antioga Delìgia: “Antioga! ti nde arregordas de tia Anna Maria Fois? Creio ca si fiat morta, ma, invece, dd'apo bista in Funtana Loi prenendo unu brochitolu de abba”. Antioga, chi fiat torrada a illimpiare su trigu innanti de ddu portare a sa mola, in su fundagu, si fiat posta a erriere meda e non dda acabbaiat prus: “Cale Anna Maria? sa chi biviati in su bighinau de Forrèddu? De una die s'est morta! Iscura!

In dòighi bucones

Bessit Nureci a sa sola: sunt giae tres chi non faghent a ddas imesturare a àteras

Mancari in 12 partes, su “logudoresu” non bessit divididu galu, su “campidanesu” eja. A livellu de cantidade computazionale (ma ischimus chi sunt giogos fonèticos) est prus divididu su “campidanesu”.

**Sa mesania non est logudoresu:
Abbasanta est prus addae dae Bòrore chi non Bòrore dae Berchidda.**

>>Ischimus ca pro medas sa chi aiant naradu comente “omogeneidade” a su “campidanesu” in beridade est prus de su “logudoresu”; ma custos faeddos ddos aiant imperados pro “bìncHERE” linguisticamente comente naraiant “contras a is cabesusesos”!

Finas in custa mapa is allegares de mesu e de pitzu non sunt un'allegare ùnicu: custos nde leant totu su tretu de pitzu e sunt postos addae s'unu dae s'àteru. Sèneghe e Orune sunt addae de su 28,93%. Meda de prus de sa distàntzia intro de s'allegare de Sèneghe e su prus addae de giosso: S. Giuanni Suèrgiu chi est su 24,37%.

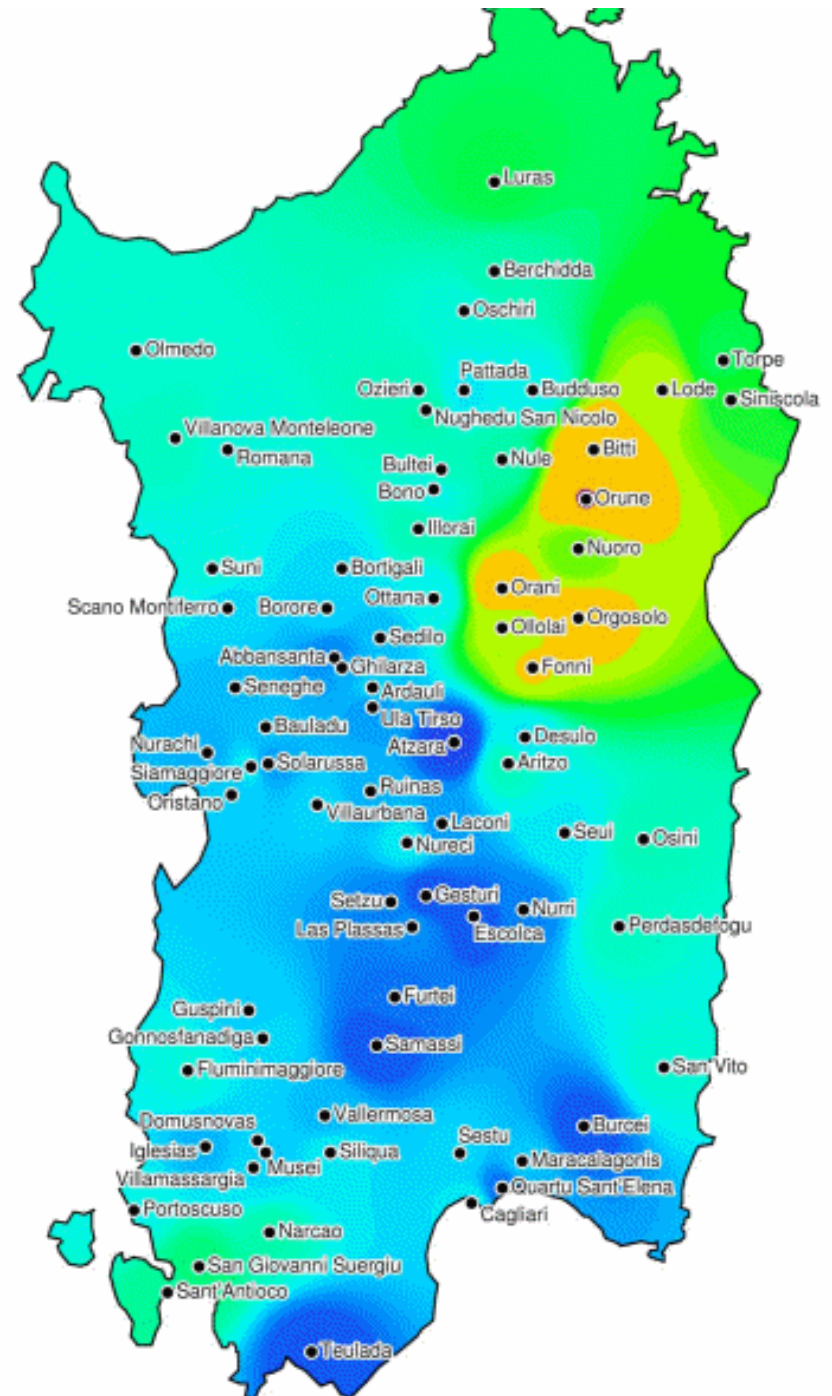
Cantu is dialetos sunt rapresentantes de su sardu intreu

Bogados is de su monte nuoresu, giae totu is dialetos rapresentant su sardu intreu. Sa pertzentuale mesana de èssere a presu est de su 80%, pro sonos e faeddos.

Cun s'italianu (àtera limba neolatina) est unus 50% ebbia.

In custa mapa su colore de chelu est de is prus rapresentativos e su grogo su pru pagu. Perunu dialetu lompeta a su rùbiu, tando non bi sunt medas diferèntzias.

Medas sunt colore de chelu, ma in sa parte de giosso est prus bonu a fàghere ca sunt totus prus aciocados e de prus. Atzara, pro su de èssere colore de chelu in ue s'agatat, bessit su prus rapresentativu



“Una varietà del sardo che voglia essere rappresentativa di tutte le varietà principali deve operare una scelta tra la presenza e l’assenza della *Riduzione Vocalica* nel sistema: una soluzione intermedia non è possibile e qualsiasi soluzione comporta l’allontanamento della varietà prescelta da circa la metà dei dialetti sardi”

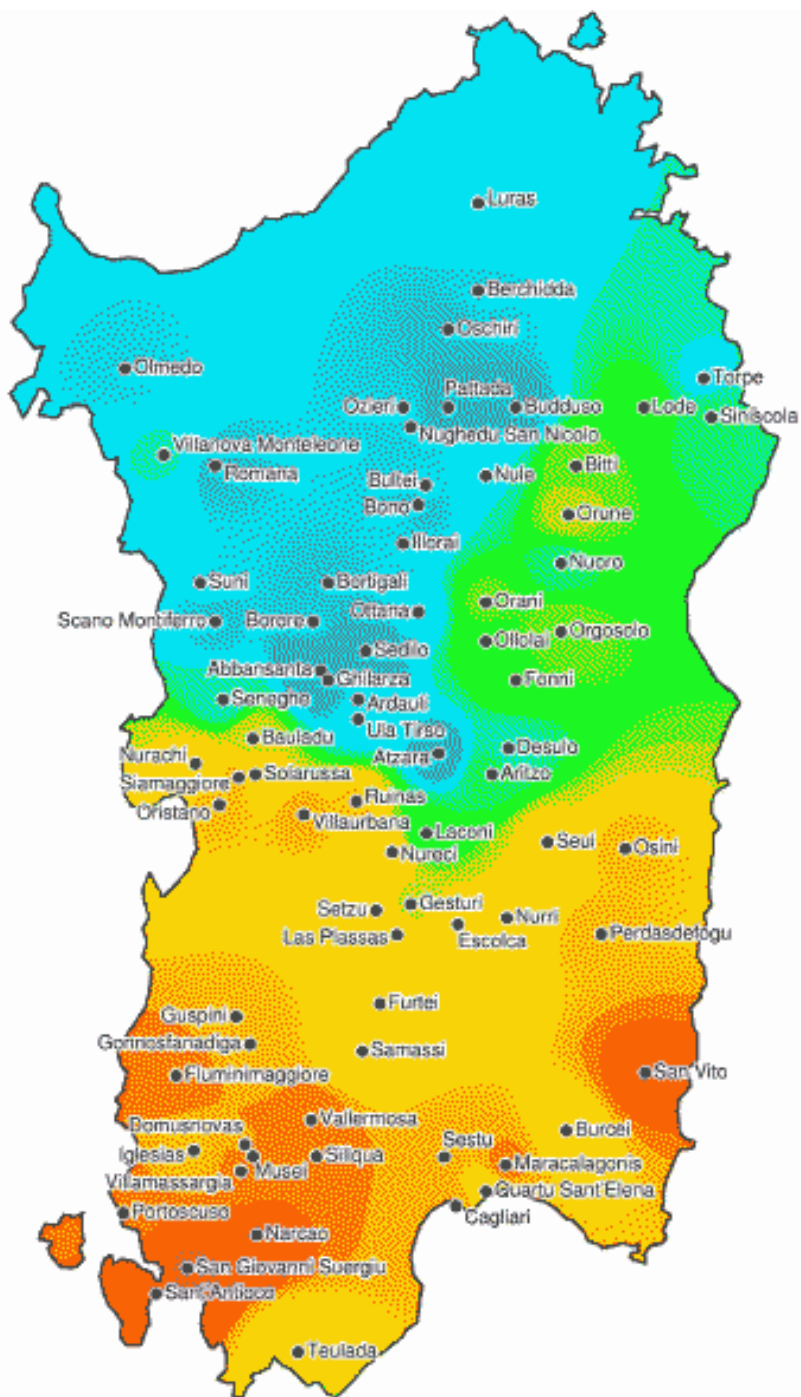
>> mancari ddu siant dialetos cun sistemas vocàlicos imesturados (de Làcono a is allegares de s'Ogiastra de pitzu), custos sistemas sunt pagu rapresentativos, mancari simbolicamente ecisosos. (ess. “Custus frores”, “nci fut su sole e est torrandu a niari” ...).

In prus tocat a nàrrere ca a unu livellu mentale artu su sistema fonològicu sardu est su matessi, ca is vocales mesanas bi sunt peri in sa Sardigna de giosso, feti ca cun unu gioghitu fonèticu si nde pesant pagu pagu in sa pronùntzia (Bolognesi 1998, 1999, 2000, 2001). Sa pronùntzia de is vocales a intro de faeddu est sa pròpiu, ca est comente chi ddu èsserent ancoras cuddas vocales a ùrtimu.

Bitu custa chistione sa LSC non podiat abbarrare chena rapresentare is vocales mesanas a coa de faeddu.

- ▶ **Custos froes >>** etimològicu, non cravant is vocales
- ▶ **Custus froes >>** imbescuradu, ma non cravant etotu
- ▶ **Custus froris >>** vocales noas: cravant pro su sonu

**Mègius est a isseberare unu ghetu non
imbescuradu, ca est prus rapresentativu**



Tretu intro LSC e is àteras bariedades sardas

Abbarrat gasi mancarì si pòngiat unu lèssicu campidanese totu o logudoresu totu.

“Qui sotto si presentano i diversi valori della rappresentatività per i tre diversi lessici impiegati:

LSC-totale: distanza 20,09%; rappresentatività 79,91%

LSC-Logudurese: distanza 20,26%; rappresentatività 79,74

LSC-Campidanese: distanza 21,52%; rappresentatività 78,48”

Ant medidu su tretu chi ddu est intro de faeddos pròpios, pro nde tirare diferèntzias lessicales. Bidu ca su lèssicu est liberu iscriende in LSC, custa est sa mèdida prus de importu.

**1 LSC-Logudorese (Lit.) 1,62
2 LSC-Campidanese (Lit.) 2,95**

**3 Abbasanta 7,32
4 Pattada 7,37
5 Budduso 7,51
6 Berchidda 7,73 ...**

a ùrtimu su prus tretu cun San Giovanni Suergiu 23,38

Cheret nàrrere ca, foneticamente, sa LSC est pro su 76,62% uguale a su dialetu sardu prus chi giughet addae.

Sa Sardigna chi prus aiat imesturadu, sa Sardigna de montes e pranos de su mesu, torrat sa boghe sua a sa limba comuna de is sardos.

Ghennarghentu, Barigadu, Guilcer, Pranu de Abbasanta, Montiferru: custas sunt is làcanas in ue su bonu de is sardos s'atopant dae su tempus antigu colende a oe in die. Incue s'est pesada una limba mesana chi depet èssere megiorada, e imperada dae is sardos pro dda fàghere manna.